WATIZAT

# إجراءات اللجوء وتصاريح الإقامة للمنفيين

AR

# الإجراءات القانونية

يجب على الأجانب الراغبين في الحصول على حق الإقامة في الأراضي الفرنسيّة، الحصول على أوراق رسمية لعدم التعرض لخطر الطرد. توجد أنواع مختلفة من الإقامة وكلها تعتمد على الوضع الشخصي القانوني. فإما الحصول على: (اللجوء أو الإقامة).

تساعد المعلومات الموجودة في هذا الدليل على فهم الإجراءات التي يجب إتخاذها. لكن لا تغني هذه المعلومات عن الاستشارات القانونية المتخصصة في تقييم الوضع الشخصي للأفراد؛ لأن ما ينطبق على البعض قد لا ينطبق على البعض الآخر.

للمزيد من المعلومات اذهب لأحد مراكز المساعدة القانونية (راجع صفحة 9 ).

## ما هو اللجوء؟

اللجوء هو طلب الشخص للحماية من بلد آخر عند تعرضه للاضطهاد في بلده، بسبب آراءه السياسية أو معتقداته الدينية أو خلفيته العرقية أو جنسيته أو محيطه الإجتماعي.

إجراء طلب اللجوء هو الإجراء الذي يحدد إمكانية الحصول على الحماية الكاملة أو المؤقتة.

يسمح اللجوء الكامل أو المؤقت بالحصول على:
حق العيش داخل الأراضي الفرنسيّة.
حق العمل.
حق لمّ شمل الأسرة.

إن لم تكن معرض للخطر في حالة إعادتك لبلادك، ففرصتك في الحصول على اللجوء في فرنسا ضعيفة. احصل على استشارة قانونية من منظمة متخصصة (راجع صفحة ٩ ) وللمزيد من المعلومات حول الخطوات المختلفة لإجراءات اللجوء (راجع صفحة 43).

## ما هي الإقامة؟

تعتبر تصاريح الإقامة وسيلة أخرى غير اللجوء للبقاء في فرنسا.

توجد إقامات مختلفة تتناسب مع الأوضاع الشخصية المختلفة:

- **تصريح الإقامة لأسباب عائلية إذا كنت في شراكة مدنية أو متزوج/ة من شخص في وضع قانوني أو فرنسي الجنسية، والد لطفل فرنسي.**
- **إقامة طبية** لمن لا يستطيعون الحصول على العلاج في بلدهم.
- **إقامة عمل** للعاملين بفرنسا لعدة سنوات ويرغبون بالحصول على وضع قانوني منتظم..
- توجد تصاريح إقامة أخرى. إنها فردية، وقد تختلف حسب جنسيتك. كل حالة مختلفة!

طلب الحصول على (إقامة) إجراء معقد وكثير المخاطر. ولهذه الأسباب من المهم جدًا طلب الاستشارات القانونية من أصحاب الخبرة قبل البدء في الاجراء. اذهب لأحد مراكز المساعدة القانونية لتقييم وضعك الشخصي وللمساعدة في ملء ملفك.

اذهب إلى مركز المساعدة القانونية لمناقشة وضعك الشخصي وكتابة ملفك (الصفحة 9).

لمزيد من المعلومات حول التقدم بطلب للحصول على تصريح الإقامة، راجع الصفحة 57.

Watizat, tous droits réservés www.watizat.org



**القاصرون المعزولون (أقل من 18 عامًا)**

-18

انتقل إلى Forum Réfugiés, rue Neyret (انظر الصفحة 5) لمحاولة الاعتراف بالأقلية الخاصة بك (أقل من 18 عامًا) والاعتراف بعزلتك. إذا تم الاعتراف بك كقاصر ومعزول، فسيتم دعمك من قبل منظمة رعاية الطفل حتى تبلغ 18 عامًا (الإقامة والتعليم والرعاية). يمكنك أيضًا التقدم بطلب اللجوء. أسباب طلب اللجوء للقاصرين هي نفسها بالنسبة للبالغين، ولكن الإجراء يختلف قليلاً بالنسبة للقاصرين (انظر الصفحة 5).
إذا لم تكن مدعومًا بالفعل، فمن المستحسن طلب المساعدة من إحدى الجمعيات (انظر الصفحة 11).

## تسجيل طلب اللجوء الخاص بك

### الاستقبال الأول في منتدى اللاجئين - سبادا (SPADA)

**لبدء طلب اللجوء الخاص بك في فرنسا، يجب عليك الذهاب إلى هيكل الاستقبال الأول لطالبي اللجوء (SPADA).**
**في ليون، يُطلق على SPADA اسم Maison du Réfugié. تتم إدارته بواسطة Forum Réfugiés**

**FORUM RÉFUGIÉS**
326 rue Garibaldi, 69007 Lyon.
M D Garibaldi
04 72 77 68 02
الاثنين والثلاثاء والخميس: 8:15 صباحاً إلى 4:30 عصراً
الأربعاء، الجمعة: 8:15 صباحاً حتى 12 ظهراً

**عليك أن تذهب إلى هناك عندما يفتح في الصباح أو بعد الظهر حتى لا تنتظر طويلاً.**
في حالة الحضور العالي قد يتم تحديد موعد لك للعودة في يوم آخر.

**إذا كنت مع عائلتك (أزواج، أشخاص متزوجين، أطفال)،** فإن طلب اللجوء هو عائلي: يجب على جميع أفراد عائلتك الذين يعيشون في فرنسا أن يأتوا معك إلى. بما في ذلك !أولئك الذين لديهم بالفعل تصريح إقامة إذا كانت لديك أسئلة، توجه إلى مركز المساعدة القانونية قبل الذهاب إلى SPADA

## منتدى اللاجئين سوف :

**1. يعطيك معلومات حول اللجوء في فرنسا يسألك أسئلة بخصوصها**

- **حالتك الاجتماعية: الاسم، الاسم الأول، العمر، الوضع العائلي**
- **مواعيد المغادرة من بلدك والوصول إلى فرنسا.** يرجى ملاحظة أنه إذا قلت أنك دخلت فرنسا لأكثر من 90 يومًا، فسيتم وضعك في «إجراء سريع»، وهو أمر غير مناسب لك.
- **الطريق الذي سلكته للوصول إلى فرنسا**
- **اللغة التي ترغب في استخدامها خلال إجراءات اللجوء الخاصة بك**
- **عنوان بريدك** الإلكتروني الذي سيتم استخدامه لبقية الإجراء. إذا لم يكن لديك واحدًا، فسوف يساعدك SPADA في إنشاء واحد.

**2. أدخل هذه المعلومات في نظام الكمبيوتر حتى يمكن نقلها إلى المحافظة.**

⚠ **تحذير: إذا قدمت معلومات كاذبة وأدرك مكتب OFII ذلك (لا سيما إعطاء هوية مختلفة، ومعلومات كاذبة عن اسمك، ووضعك العائلي، وخلفية الهجرة، وطلبات اللجوء في بلدان أخرى، وما إلى ذلك.)، فإنك تخاطر بوضعك في موقف معجل. وهو إجراء غير مناسب لك وربما لن تتمكن من الوصول إلى CMA.**

**3 . يعطيك استدعاء للذهاب إلى المركز الشامل (GUDA)** في المحافظة لتسجيل طلب اللجوء الخاص بك. سنحدد لك أيضًا موعدًا للعودة إلى Forum Réfugiés بعد المرور عبر GUDA

Watizat, tous droits réservés www.watizat.org

# الشباك الموحد بمركز المحافظة GUDA:

في الاستدعاء إلى المحافظة، يتم كتابة جميع المعلومات: العنوان وتاريخ ووقت الموعد. عليك أن تكون هناك في الوقت المحدد!
إذا تأخرت، فلن يتم استقبالك.
خطط لقضاء نصف يوم على الأقل هناك، أو اليوم بأكمله.

**Préfecture du Rhône Service aux étrangers**
97 rue Molière, 69003 Lyon
M B Place Guichard T 1 Saxe - Préfecture

**في الشباك الموحد (GUDA) ستلتقون بـ :**

- البريفكتور بتسجيل طلب اللجوء
- مكتب لأوفي OFII سيجري مقابلة معك لتقدير مدى حاجتك للمساعدة (وضع السكن، ووضعك الصحي) خلال مقابلة.

⚠ كن حذرًا، فهذان ا مختلفان، لا تغادر إذا لم تقابل وكيلًا من المحافظة ووكيلًا من OFII.

احتفظ بجميع أوراق الأوفي OFII ومديرية الأمن البريفكتور Préfecture واعمل منها نسخ (ورقية والكترونية) في أماكن مختلفة.

طلب اللجوء هو إجراء للأشخاص المعرضين للخطر في بلدانهم الأصلية.
يمكن طلب تصريح إقامة لأسباب أخرى (للعلاج، لم شمل الأسرة ...).
إذا عندك رغبة في طلب إقامة مع طلبك للجوء فعندك شهرين للتقديم من تاريخ موعدك في نافذة طلب اللجوء GUDA. بعد انتهاء هذه المدة يمكن للبرفكتور رفض تسجيل طلبك.
خذ موعد مع جمعية متخصصة لأخذ معلومات كافية **(<?>.**

## 1. اذهب إلى GUDA

سيقوم الموظف المسؤول عن تسجيل طلب اللجوء الخاص بك بما يلي:

- أخذ بصمات أصابعك
- التحقق مما إذا لم تكن قد طلبت اللجوء بالفعل في فرنسا أو في دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي
- إعطاء دليل الإجراءات بلغتك الأم
- عن اللغة التي ترغب في أن يتم الاستماع إليك بها طوال الإجراء (لغتك الأم أو لغة أخرى لديك معرفة كافية بها). ومن ثم يكون من الصعب جدًا أن تطلب تغيير لغتك ولكن لديك الحق في التعبير عن نفسك باللغة الفرنسية في أي وقت.
- إعطاء إيصال طلب اللجوء الذي يخبرك ما إذا كان سيتم فحص طلبك بموجب الإجراء العادي أو الإجراء المعجل أو إجراء دبلن (صفحة 46).
- إعطاء ملف OFPRA. من المهم جدًا إكمال هذا الطلب بشكل صحيح. اقرأ النصائح في صفحة 48 واطلب المساعدة من إحدى الجمعيات المتخصصة
- **سيتم أيضًا إعطاؤك معرفات ورمزًا للوصول إلى مساحتك الشخصية لـOFPRA عبر الإنترنت.**
  https://www.usager.ofpra.gouv.fr/ofpra/user/login.

منذ مايو 2022، تم توزيع رسائل المكتب الفرنسي لحماية اللاجئين وعديمي الجنسية على طالبي اللجوء الجدد. سوف يرسل لك OFPRA إقرارًا باستلام ملفك واستدعاءك والرد عليه على مساحتك عبر الإنترنت. لن تتلقى بعد الآن أي بريد عن طريق البريد!

يمكن لـ SPADA مساعدتك في أول فتح لمساحتك عبر الإنترنت واستشارة مساحتك الشخصية أثناء إجراءك على الأجهزة الطرفية المتاحة

⚠ إن فتح الرسالة في المساحة الإلكترونية يمثل بداية فترة الاستئناف. إذا لم تقرأ رسائل OFPRA عندما يتم نشرها على مساحتك الإلكترونية، فسيظل OFPRA يعتبر أنك قرأتها بعد 15 يومًا. لن تتمكن من إخبار OFPRA بذلك

## 2. نافذة الأوفي (OFII)

بعد مقابلة موظف المحافظة وتسجيل الطلب ستذهب لنافذة الأوفي.

**ما هو الأوفي (OFII)؟**

الأوفي **(المكتب الفرنسي للجوء والاندماج)** هي إدارة تعمل تحت رعاية وزارة الداخلية. لها مهمات كثيرة منها استقبال طالبي اللجوء خلال فترة دراسة ملفهم. تموّل إدارة الأوفي مراكز استقبال طالبي اللجوء. كما تتكفل بالإجراءات الوطنية للاستقبال (كتأمين المساكن لطالبي اللجوء وإجراءات المحكمة CADA و الإعانات المالية

**سيقوم موظف الأوفي بـ :**

- **سؤالك عن وضعك الشخصي وهو الذي** عليك إخباره إذا كنت تحتاج لسكن من نوع خاص بسبب (إعاقة معينة - إمرأة حامل - مريض - مشكلة نفسية.)
- إعطاءك مستند اسمه (البرنامج الوطني للاستقبال وتقديم العون للحصول على السكن والإعانة المالية ADA.

Watizat, tous droits réservés www.watizat.org



للحصول على مساعدات الأوفي يجب يجب التوقيع بالموافقة على هذا المستند: «نعم أوافق على الاستفادة من البرنامج الوطني للاستقبال» في أسفل الصفحة على اليمين

⚠ يمكنك الاستفادة من المساعدة المالية دون طلب سكن، ولكن يجب الإشارة إلى ذلك عند مرورك الأول في GUDA.
إذا طلبت سكنًا، فيجب عليك الالتزام بقبول العرض الذي سيتم تقديمه لك؛ إذا رفضت، فستفقد حقك في السكن وحقك في المساعدة المالية

**يمكن لمكتب الأوفي OFII أن يعرض عليك سكن في منطقة غير التي قدمت فيها طلب اللجوء الخاص بك.**
يجب أن يمنحك مكتب الأوفي OFII تذكرة مواصلات وعنوان لـ SPADA أو مكان الإقامة الذي ستسكن فيه لمدة ٥ أيام. كما سيطلب منك البقاء في هذه المنطقة طول فترة إجراءات اللجوء.

انتبه، إذا قبلت الانتقال إلى منطقة أخرى ولكنك عدت إلى ليون حتى بعد بضعة أيام، ستفقد حقك في السكن والمساعدة المالية وكذلك حقك في الحصول على عنوان لدى سبادا
**يمكن للأوفبرا أيضًا إغلاق طلب اللجوء الخاص بك إذا غادرت السكن بدون سبب مشروع.**

## 3. العنوان الإداري في SPADA

**هو عنوان بريدي يمكنك من خلاله استلام بريدك، وهو ليس مكان إقامة. يسمح هذا العنوان لـOFPRA وCNDA بإرسال رسائل إليك. وينتهي في نفس وقت الإجراء الخاص بك. سيتم استخدام هذا العنوان كجزء من جميع الإجراءات المتعلقة بطلب اللجوء.**

التوطين في SPADA ضروري لتجديد شهادة طلب اللجوء في المحافظة.

بعد GUDA، يجب عليك العودة إلى Forum Réfugiés SPADA (يمنحك Forum Réfugiés موعدًا خلال زيارتك الأولى). في ذلك اليوم، سيعطيك Forum Réfugiés عنوان السكن.

توفر الجمعية أيضًا الدعم الإداري والقانوني: الوصول إلى التأمين الصحي، والحد من وسائل النقل، والمساعدة في كتابة سرد طلب اللجوء، والوصول إلى المساحة الإلكترونية لـOFPRA.

⚠ يجب أن يكون موطنك في نفس منطقة المحافظة التي تدير طلب اللجوء. إذا تمت إحالتك من قبل OFII إلى منطقة أخرى، فسيتم نقل موطنك إلى هذه المنطقة، حتى لو رفضت الإقامة هناك.

**انتبه! يجب عليك الذهاب بانتظام إلى مركز سبادا للتحقق مما إذا كنت قد تلقيت رسائل** (أو زيارة الموقع الإلكتروني للمنظمة).

يمكن لـ سبادا إغلاق عنوان الإقامة إذا لم تأت لاستلام بريدك لعدة أشهر.

يمكن أن تعلن عنك المحافظة أنك «في حالة فرار» إذا كنت في إجراءات دبلن ولم تذهب لاستلام بريدك أو فاتتك مواعيد في المحافظة.

لمعرفة ما إذا كانت هناك رسالة في انتظار: راجع العرض الموجود على الموقع في Forum Réfugiés للقائمة التي يتم تحديثها كل مساء لأرقام التوطين التي تنتظرها الرسالة، وانتظر حتى تتلقى رسالة نصية قصيرة (إذا تم إرسال رقم هاتف)، أو قم بزيارة الموقع الإلكتروني لمنتدى اللاجئين.

**لجمع بريدك من Forum Réfugiés، اطرح أسئلة أو احصل على مساعدة في الوصول إلى مساحتك الإلكترونية لـOFPRA:**

**SPADA**
الاثنين والثلاثاء والخميس 8:30 صباحًا - 4:30 مساءً
الأربعاء والجمعة 8:30 صباحًا - 12:30 ظهرًا
04 72 77 68 02.
ليس من الممكن جمع البريد الخاص بك يوم الاثنين.

Watizat, tous droits réservés www.watizat.org

# إجراءات اللجوء الثلاثة

## الإجراء العادي

سيقوم المكتب الفرنسي لحماية اللاجئين وعديمي الجنسية (الأوفبرا OFPRA) بدراسة طلبك. ستحصل على الحقوق الاجتماعية التي يتمتع بها طالبي اللجوء (التأمين الصحي) ومساعدات أخرى (الإعانة الماليّة والسكن) من المهمّ جدّاً ملء الاستمارة جيدًا.

**يجب ملء الملف وإرساله كاملا بالبريد مع كل الوثائق المطلوبة إلى الأوفبرا خلال 21 يومًا.**
إذا كان الملف كاملًا سترسل لك الـ OFPRA رسالة بتأكيد تسجيل الطلب. هذه الرسالة ستسمح لك بتجديد الريسبيسه (إيصال طلب اللجوء لمدة ٩ أشهر)

**انتباه!** يحتاج تجديد الريسبيسه (إيصال طلب اللجوء) لعدة أيام لذلك يجب تجديده قبل تاريخ الانتهاء بكم يوم. واحمل معك شهادة حديثة لعنوانك الإداري حتى تضمن عدم تعرّضك للمشاكل. قد تتعرض للسجن إذا قُبضت في عمليّة تفتيش هويا.

## الإجراء المُعَجل

**فرص نجاح هذا الإجراء ضعيفة. حيث يتم تقليل الوقت المخصص لدراسة الملف.** وقد يتم رفض منح الاعانة المالية والسكنية. اطلب من المحافظة وثيقة تبرر قرار وضعك في الإجراء المعجل. يجب إضافة هذه الورقة يجب أن تضاف إلى ملف OFPRA الخاص بك. لتجديد تصريح إقامتك (الريسيبيسه)، اتبع نفس اجراءات الإجراء العادي.

**تقرر المحافظة تحويل طلب اللجوء العادي إلى مؤجل في الحالات التالية**

- إذا رفضت ترك بصماتك أو كانت البصمات غير واضحة.
- إذا أخفيت معلومات حول مسار رحلتك أو هويتك.إذا تسلّمت أمرا بمغادرة الأراضي الفرنسية (OQTF)
- إذا تقدمت بطلب اللجوء بعد مرور ٠٩ يوما من تاريخ وصولك فرنسا دون تبرير هذا التأخير. فالمحافظة تعتبر هذا التأخير دليلا على أنك لست بحاجة ماسة لأن تطلب الحماية من دولة أخرى غير دولتك.
- إذا سبق لك تقديم طلب اللجوء وتريد طلب إعادة النظر في الملف
- إذا أتيت من بلد آمن: ألبانيا ، أرمينيا ، البوسنة والهرسك ، غانا ، جورجيا ، الهند ، كوسوفو ، مقدونيا، موريشيوس ، مولدوفا ، منغوليا ، الجبل الأسود ، صربيا. .

إذا كنت تعتقد أن طلبك يجب أن يكون طلب إجراء طبيعي ، فيمكنك إخبار OPFRA (في قصتك أو أثناء المقابلة) سبب عدم موافقتك. يمكن للأوفبرا OPFRA أن تضعك في الإجراءات العادية. إذا لم تقم الأوفبرا بذلك، يمكنك تقديم اعتراضك إلى محكمة حق اللجوء CNDA.

## إجراء دبلن

**إذا قررت المحافظة (بريفيكتور)،** وضعك في إطار إجراء دبلن فهذا يعني أن بصمتك قد ظهرت في بلد أوروبي آخر، أو أنك حاصل على تصريح دخول (فيزا) إلى بلد أوروبي، فإن المحافظة (بريفيكتور) لا يمكنها تسجيلك كطالب لجوء في فرنسا و ستطلب من البلد المعني أن يعيدك إليه للنّظر في طلب لجوئك. أثناء انتظار الرد من الدولة المسؤولة، ستتمكن من البقاء في فرنسا بمساعدة مثل ADA والتأمين الصحي (PUMA) وما إلى ذلك.

ستحدد المحافظة عدة مواعيد إلزامية لمواصلة التمتع بالحق في الإقامة

**يرجى الانتباه! في اثناء احدى هذه المواعيد ستعطي المحافظة أمر نقل.** وابتداءا من هذه اللحظة، ستكون عرضة لخطر النقل لمركز احتجاز واعادة الارسال الى البلد المسؤول من طلب لجوئك. مبدئياً، فرنسا لديها مهلة ٦ أشهر لترحيلك، تبدأ من تاريخ قبول الدولة المسؤولة قرار إعادة استقبالك.

**من الممكن تقديم طلب استئناف، لتطلب من فرنسا أن تصبح مسؤولة من طلب لجوئك وتلغي قرار ترحيلك (مهلة الإجراء** : ٤٨ ساعة في حالة الإقامة الجبرية، أو ١٥ يوم في الحالات الاخرى). فرص نجاح هذا النوع من الاستئنافات يعتمد على الحالة الفردية للأشخاص (الصحة العامة، العائلة، البلدان التي مررت بها، ... الخ) لكنها عموماً فرص النجاح ضعيف.

انتبه! إذا رفضت فرنسا طلب الاستئناف الخاص بك، فسيتم تمديد فترة الانتظار قبل إعادة تسجيل طلب لجوء جديد لمدة ٦ أشهر إضافية. ستكون معرض فيها لخطر الترحيل. توجه في اسرع وقت ممكن

لإحدى منصات خدمات الجمهور القضائية للحصول على الاستشارات والمساعدات القانونية في الاستئناف.

Watizat, tous droits réservés www.watizat.org



**اذا لم يتم ترحيلك للبلد المسؤول منك في اثناء فترة مهلة الترحيل** (٦ أشهر أو أكثر حسب الوضع الشخصي)، فإن فرنسا عادة ما ستكون المسؤولة من ملف طلبك للجوء.

**يرجى الانتباه! يجب الانتباه إلى أن إجراءات دبلن تختلف حسب وضع الأشخاص، فما ينطبق على البعض قد لا ينطبق على البعض الآخر.**

**اذا تم ترحيلك وعدت الى فرنسا،** فيجب عليك تسجيل طلب لجوئك من جديد في المحافظة

في ليون، ترفض المحافظة في كثير من الأحيان تسجيل لملفات. في هذه الحالة، اذهب إلى مركز المساعدة القانونية أو إلى محامٍ

**في حال عدم حضورك للمواعيد المحددة لك من قبل المحافظة، أو حال رفض نقلك فإنك تخاطر بأن يتم طردك.** في هذه الحالة، لن تعود لديك صلاحيات للإقامة بصفة طالب لجوء، أو الحصول على الاعانة المالية ADA. و سيتم تمديد مهلة الترحيل ٨١ شهر إضافية.
بعد نهاية فترة الانتظار، ستصبح فرنسا مسؤولة من ملف طلبك للجوء.

يتم بعد ذلك تمديد فترة النقل التي يمكن لفرنسا خلالها طردك، ولم يعد لديك إيصال صالح. كإجراء احترازي، انتظر 18 شهرًا بعد التوقف عن حضور المواعيد قبل العودة إلى المحافظة. في نهاية 18 شهرًا، تصبح فرنسا عادةً مسؤولة عن طلب اللجوء الخاص بك

رجى الانتباه! أن حساب مهلة التأخير إجراء معقد، حيث سيكون عليك طلب الاستشارة قانونية

في كل الأحوال ننصحك أن تتوجه في أسرع وقت لأحد مراكز المداومات القانونية للحصول على معلومات عن إجراء دبلن وعن وضعك الشخصي.

# ملف ومقابلة الأوفبرا

**ما هو المكتب الفرنسي لحماية اللاجئين والأشخاص عديمي الجنسية (أوفبرا - OFPRA) ؟**
هي مؤسسة حكوميّة، مسؤولة عن تطبيق النصوص الفرنسية والاتفاقيات الأوروبية والدولية، المتعلقة بالاعتراف باللاجئين و عديمي الجنسية أو بمنحهم «الحماية المؤقتة».
تدرس الأوفبرا طلب اللجوء ثم تصدر قرارها بمنح الحماية الدولية للشخص أو برفض الطلب. يمكن الطعن في قرار الأوفبرا عن طريق المحكمة الوطنية لحقوق اللاجئين (CNDA)

## 1. ملف الأوفبرا

ن قرار الأوفبرا بشأن طلب لجوئك يعتمد على الأمرين المذكورين أعلاه. إقرأ جيدا المعلومات التالية حول كيفية ملء الملف والاستعداد للمقابلة.

من خلال قصّتك، عليك أن تقنع الأوفبرا أن حياتك هي حقًّا في خطر في بلدك ولا يمكنك العودة خوفاً من الاضطهاد أو التعذيب أو الموت. لذلك، ننصحك باللجوء إلى جمعية متخصصة أو محام لمساعدتك في كتابة قصّتك.

نصيحة : التقط صورًا بهاتفك لكل أوراقك ووثائقك ، استعن بجمعية لتقوم بإعطائك نسخا عن ملفك كاملاً. من الضروري جدًا أن يكون لديك نسخة من كل هذه الوثائق..

**هامّ :** يجب عليك إرسال ملف طلب اللجوء الخاص بك إلى الأوفبرا في مدّة لا تتجاوز ١٢ يومًا

**كيف تملأ ملف الأوفبرا ؟**

1. يجب ملء الملف باللغة الفرنسية
2. يجب على مقدم الطلب أن يقوم بتوقيه.
3. مع الملف، يجب إرفاق :
   - صورتين شخصيتين بالحجم الرسمي.
   - صورة عن شهادة طلب اللجوء (ريسيبيسه).
   - جواز السفر و بطاقة الهوية الأصليتين إن كنت تملكهما
4. يجب أن يتمّ ملء الملف بمعلوماتك و معلومات عائلتك (اللقب والاسم الأول وتاريخ الميلاد ومكان الميلاد).

Watizat, tous droits réservés www.watizat.org

5. يجب أن تذكر فيه اللغة التي تريد أن تتكلم بها أثناء المقابلة

6. يجب أن يحتوي الملف على قصتك كاملة مكتوبة باللغة الفرنسية وأن تذكر فيه كلّ الأسباب التي دفعتك لترك بلدك طلبا للجوء في فرنسا.

إن القصة المكتوبة في الملف هي خير وسيلة لشرح وتوضيح مخاوفك على حقيقتها وبالتفصيل، لذلك عليك أن تذكر فيها معلومات دقيقة ومنطقية. يجب أن تذكر أسماء الأشخاص والأماكن التي تتكلم عنها في قصتك وكذلك تواريخ الأحداث كما هي في تقويم بلدك.

لا تتردد في أن تضيف إلى الملف كلّ ما يمكن أن يدعم قصّتك من أدلّة مادية على الاضطهاد الذي تعرّضت له (صور، رسائل تهديد، وثائق تثبت شخصيّتك)

يمكنك أن تطلب من Forum-Réugiés, SPADA مساعدتك في ملء الملف وكتابة قصتك باللغة الفرنسية.

يمكن للجمعيات الأخرى مساعدتك في ملف OFPRA الخاص بك الصفحة .حتى لو حصلت على مساعدة من جمعية أو محام، اقرأ بعناية المعلومات الواردة في هذا الدليل فيما يتعلق بملف OFPRA: ما هو مكتوب في ملف OFPRA الخاص بك مهم لبقية إجراءاتك.

⚠ **انتبه :** ننصحك أن لا تذكر أحداثا لم تعشها حقيقة. ننصحك كذلك بعدم اللجوء إلى أشخاص من أهل بلدك أو إلى مترجمين غير مختصين تدفع لهم لترجمة قصتك فقد يسيء ذلك إلى مصداقية طلب لجوئك ، مع العلم أن بعض الجمعيات يمكنها أن تساعدك في كتابة قصتك مجانًا

**إذا كانت هناك أخطاء في ملفك أو قصتك، يمكنك إرسال معلومات إضافية إلى OFPRA عن طريق البريد قبل المقابلة (خطاب يوضح ذلك مرة أخرى، شهادة طبية، دليل آخر) أو طلب تصحيحها أثناء المقابلة الشفهية في OFPRA. المقابلة الشفهية أكثر أهمية من رسالتك**

### كيف ومتى يتمّ إرسال الملفّ ؟

يجب إرسال الملف إلى الأوفبرا في مدّة لا تتجاوز ٢١ يومًا بدءاً من يوم مقابلتك في المحافظة (بريفيكتور)، وذلك على العنوان التالي:

**OFPRA**
201, Rue Carnot 94136 Fontenay-sous-Bois

إذا قمت بتقديم ملفك مباشرة إلى OFPRA، فلن يكون لديك على الفور دليل على تقديم الملف.

يُنصح بالاحتفاظ بنسخ من ملفك بأكمله (النموذج والقصة والمستندات المرفقة) بالإضافة إلى إثبات استلام الملف من قبل OFPRA.

## 2. المقابلة

مقابلة الأوفبرا هي أهم مرحلة في رحلة طلب اللجوء. سيتم استدعاؤك إلى الأوفبرا لإجراء مقابلة مع ضابط الحماية(الشخص الذي يمثّل الأوفبرا).

**موعدك في نافذة طلب اللجوء GUDA :** سيُرسل لك الاستدعاء على حسابك بموقع الأوفبرا OPFRA على الإنترنت، بعد تأكيد تسجيل طلب اللجوء. تحقق أسبوعيًا إذا وصول معلومات جديدة. سيرُسل لك وقت وتاريخ المقابلة على حسابك بموقع الأوفبرا

يجب عليك الحضور في الوقت المحدد يوم مقابلتك وعدم حجز تذكرة عودة مبكرة جدًا(يجب عليك تخصيص ما لا يقل عن 4 ساعات للمقابلة بالإضافة إلى وقت التنقل داخل باريس)

يوجد مجموعة على فيسبوك للعثور على سكن لليلة واحدة في باريس قبل مقابلة أوفبرا أو جلستك في المحكمة الوطنية لحقوق اللاجئين

Hosting in Paris for OFPRA and CNDA

⚠ يمكن للأوفبرا OPFRA أيضًا إخطارك بتاريخ مقابلتك عن طريق البريد الإلكتروني والرسائل النصية القصيرة. انتبه! أصبحت الأوفبرا تنظم المقابلات في مكانين مختلفين في Fontenay-sous-Bois أو في باريس. تذكر من أن تتحقق من العنوان في الرسالة النصية.

### الأشخاص الذين ستلتقي بهم في المقابلة ؟

إنهم أشخاص ملتزمون بالحيادية وبالسرية وهم :

- ضابط حماية، يعمل لصالح الأوفبرا ، وليست له أية علاقة بالشرطة.
- مترجم، إن كنت لا تتكلم الفرنسية. عليك أن تتأكّد أنّ هذا المترجم يتحدث بلغتك. إذا لم تفهم هذا المترجم أو شعرت أنه غبر حيادي، فعليك أن تخبر موظف الحماية بذلك.

ويمكنك أن تطلب سلفاً حضور ممثل عن جمعية أو محام. يكون هذا الشخص شاهدا صامتا خلال المقابلة، ثم يستطيع أن يبدي ملاحظاته عند انتهائها.

### كيف تجري المقابلة ؟

خلال المقابلة، يطرح موظف الأوفبرا أسئلة على طالب اللجوء مبنيّة على أساس المعلومات التي قدّمها في ملف الأوفبرا الخاص به. إلا أن تصريحاتك أثناء المقابلة هي التي لها أكبر تأثير على قرار الأوفبرا النهائي.

Watizat, tous droits réservés www.watizat.org



١. **الجزء الأول من المقابلة يكون حول حالتك المدنية**: سيسألك الموظف أسئلة ليتأكد من هويتك ووضعك العائلي. من المهم أن تثبت الحالة المدنية لعائلتك وأن لا تنسى أحدا من أفرادها.

٢. **الجزء الثاني يدور حول قصتك ومخاوفك**، وهنا فرصتك لتروي كل الأحداث التي دفعتك إلى مغادرة بلدك. سوف يطلب منك الموظف بعد ذلك تفاصيل دقيقة حول الظروف التي وقعت فيها تلك الأحداث (التواريخ والأماكن وغيرها). يجب أن تكون أجوبتك مفصلة تفصيلاً دقيقاً وعليك أن تركز كل التركيز على ما حدث لك أنت شخصياً.

٣. في نهاية المقابلة عليك أن تشرح مخاوفك في الوقت الراهن وتذكر ما يمكن أن تتعرض له وما قد يحصل في حال عدت إلى بلدك.

تستمر المقابلة عادة ساعة ونصف إلا أن مدتها قد تتراوح بين 45 دقيقة إلى عدة ساعات. من حقك أن تطلب استراحة لتشرب أو لتذهب إلى المرحاض.

### كيف أستعد؟

إن مقابلة الأوفبرا سريّة ولذلك يمكنك أن تتلكم بكل حرية. من الضروري أن تجيب عن الأسئلة بطريقة طبيعية وعفوية.

**إياك أن تحفظ القصة حفظا بل حاول أن تشرح بالتفصيل ما عشته وأن تتذكر التسلسل الزمني للأحداث وتواريخها والأماكن التي وقعت فيها وأسماء الأشخاص ومناصبهم، أي باختصار كل التفاصيل التي تسمح لموظف الحماية بفهم قصتك فهماً جيداً.**

إياك أن تكذب : إن كنت تجهل شيئا أو نسيت شيئا فقل ذلك للموظف، وإن لم تفهم السؤال المطروح عليك أو شعرت أنه لم يفهم كلامك فقل له ذلك أيضا دون تردد.

إن كنت تعاني من حالات فقدان الذاكرة، أو ترى كوابيس باستمرار، أو أن تذكر الأحداث التي مررت بها يؤلمك ألماً شديدا فمن الضروري أن تخبر موظف الحماية بذلك أثناء المقابلة حتى يتفهم وضعك.
إذا كنت تعاني من حالة اضطراب نفسي، حاول أن تستشير طبيباً. لأنّ باستطاعته في هذه الحالة أن يمنحك شهادة طبية تقدمها للأوفبرا (انظر صفحة 51).

### متى أحصل على الجواب وكيف أستلمه؟

تصدر الأوفبرا قرارها في فترة تتراوح بين 3 إلى 4 أشهر بعد المقابلة. أحيانا قد يستغرق القرار وقتاً أطول من المتوقع. في هذه الحالة سترسل لك رسالة تخبرك فيها أنها ربما لن تتمكن من اتخاذ قرارها في قضيتك في المهلة المحددة قانونًا. ومن الممكن أن تستدعيك لمقابلة ثانية.

**ذهبت إلى GUDA** : سيتم إبلاغك بالقرار عبر الإنترنت خلال الحساب الخاص به OFPRA.

لن تتلقى البريد. سيتم إرسال رسالة نصية قصيرة أو بريد إلكتروني إليك لإعلامك ، ولكن من المهم أن تتحقق من مساحتك على الإنترنت بنفسك كل أسبوع.

⚠ عندما يتم نشر قرار OFPRA على مساحتك على الإنترنت ، يجب عليك قراءته في غضون ١٥ يومًا. بعد هذه الفترة ، ستعتبر OFPRA أنك قد قرأتها. في حالة قرار الرفض ، قد يتم تجاوز الموعد النهائي لطلب مساعدة محام أو الموعد النهائي للاستئناف على القرار.

## 3. استلام قرار

سوف تصدر الأوفبرا قرارها فيما إذا كان على فرنسا أن : تمنحك صفة لاجئ أو تؤمّن لك الحماية المؤقّتة، أو أن ترفض طلبك.

### 1. إذا اعترفت الأوفبرا بك كلاجئ

فستحصل على بطاقة إقامة مدّتها ١٠ سنوات قابلة للتجديد تمنحها لك المحافظة.

### 2. إذا منحتك الأوفبرا الحماية المؤقّتة

فستحصل على بطاقة إقامة مدّتها 4 سنوات وبعدها بطاقة لـ ١٠ سنوات قابلة للتجديد. في هذه الحالة من الممكن الطعن في قرار الأوفبرا، وذلك بهدف الحصول على صفة لاجئ (إذا أردت الطعن في قرار الأوفبرا، انظر الصفحات التالية).
إن طلب الطعن لا يؤدي إلى إلغاء حمايتكم المؤقتة ولا يؤثر فيها.

إذا حصلت على صفة لاجئ أو على الحماية المؤقتة: اقرأ المعلومات الواردة في الصفحتين (صفحة 56 ) حيث تجد فيها كل ما تحتاج معرفته للبدء بالإجراءات الأولية.

### 3. إذا رفضت الأوفبرا طلبك

فيمكنك تقديم طلب استئناف للطعن أمام المحكمة الوطنية لحقوق اللاجئين (CNDA) (انظر الصفحات التالية 50).

⚠ **انتبه :** لم يعد لبعض الأشخاص المسجلين في "الإجراء المعجل"، الحق في الإقامة في فرنسا بعد رفض الأوفبرا لطلبهم. وقد يتم ترحيلهم إلى بلدهم حتى خلال فترة طلب الاستئناف في المحكمة.
قد يُطلب منك مغادرة الأراضي الفرنسية إذا تم رفض طلب اللجوء الخاص بك نهائيًا.
إن كان هذا وضعك، فعليك أن تتوجه بسرعة إلى إحدى المداومات القانونية لتطلب مساعدة جمعية متخصصة أو محام (انظر صفحة 9).

Watizat, tous droits réservés www.watizat.org

# الاستئناف والطعن

إذا رفضت الأوفبرا طلبك، فيمكنك تقديم طلب استئناف للطعن أمام المحكمة الوطنية لحقوق اللاجئين (CNDA).
هذا الاستئناف يعني الاعتراض على قرار الأوفبرا.

**ما هي المحكمة الوطنية لحقوق اللاجئين CNDA ؟**
**هي الهيئة التي تقوم بدراسة طلبات طعن قرارات الأوفبرا. و تصدر قرارها بعد القيام بدراسة شاملة لحجج الطرفين، الأوفبرا وطالب اللجوء. يمكنها أن تلغي رفض الأوفبرا وتحكم بمنح صفة اللاجئ أو الحماية المؤقتة لطالب اللجوء، كما يمكنها أيضًا رفض طلب الطعن. عندها تكون فرنسا قد رفضت منح اللجوء لمقدم الطلب.**

## التقدم بطلب استئناف إلى المحكمة الوطنية لحقوق اللاجئين (CNDA)

يجب تقديم الاستئناف على شكل رسالة مكتوبة باللغة الفرنسية، ويمكن أن تكون مصحوبة بوثائق.
يجب أن تحتوي هذه الرسالة على بعض العناصر الهامّة :

- **حالتك الاجتماعية ومعلومات عنك** (اللقب ، الاسم الأول، تاريخ ومكان الميلاد، الجنسية، العنوان).
- **الحجج المقنعة ضدّ الأسباب التي تستنكرها في قرار الأوفبرا.** يجب عليك شرح السبب أو الأسباب التي تجعلك تعتقد أن الأوفبرا اتخذت قرارا خاطئا بشأن ملفك.

**يجب أن يصل طلب الطعن إلى المحكمة بعد شهر واحد على الأكثر من تاريخ استلامك لقرار الأوفبرا** وهذا يعني بعد شهر واحد من يوم استلام القرار من مكتب البريد. وإن لم تذهب شخصيّا لاستلام القرار من مكتب البريد، فبعد شهر من تاريخ الإشعار الذي تركه لك ساعي البريد.

إذا كان القرار أرسل لك بالإيميل فمن تاريخ قراءتك له (وإلا فخلال ١٥ يوما من تاريخ إستلام الإيميل الحامل للقرار).

**إن كتابة طلب الطعن ليس بالأمر السهل.**

**فعند الحاجة للقيام به، من الأفضل أن تطلب المساعدة من محام أو من جمعية متخصصة. وأمامك ثلاثة احتمالات:**

**1.** إمّا طلب محام يساعدك (المساعدة القانونية : محامي مجّاني )

**2.** أو توكيل محام تدفع رسومه بنفسك

**3.** أو القيام بصياغة الطلب وحدك دون مساعدة (وهذا ما لا ننصحك به).

**إذا كنت ترغب في تقديم أدلة طبية حول المعاملة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة التي تعرضت لها في طعنك أمام المحكمة الوطنية لحقوق اللاجئين :** فإن «الطب وحق اللجوء» (ميدا) هي جمعية أطباء يمكنها، بعد إجراء فحص طبي دقيق، أن تزودك بشهادة مجانية عن الأضرار النفسية و/أو الجسدية التي تعاني منها لتقديمها إلى المحكمة قبل جلستك.

**MEDA LYON**

**فحص طبي للأشخاص في حالة الطعن والانتظار لموعدهم في المحكمة الوطنية لحقوق اللاجئين**

يوم الثلاثاء، والأربعاء، والخميس من الساعة 9 صباحًا حتى 12 ظهرًا / ومن 1:30 ظهرًا حتى 4:30 عصرًا، بناءً على موعد.

حدد موعدًا من خلال هذا الرابط:
https://medalyon.org/rv_da_isole/

تحديد موعد بمساعدة مشرف اجتماعي:
https://medalyon.org/demande-de-rendez-vous-meda/

Maison Médicale de Garde de Vaise
3, place du marché 69009 Lyon
M D Valmy
meda69@protonmail.com
04 78 43 25 65

Watizat, tous droits réservés www.watizat.org



## 1 . طلب المساعدة القانونية (المحامي المجاني)

انتبه ! المدّة القانونية لطلب المساعدة المجانية قصيرة جدا. يجب عليك التقدم بطلب الحصول على المساعدة القانونية خلال مدّة ١٥ يومًا من تاريخ استلامك قرار الأوفبرا. منذ صدور قانون اللجوء الجديد، لم يعد من الممكن تقديم طلب المساعدة القانونية بعد انتهاء مهلة ١٥ يوما، وعندها عليك أن تدافع عن نفسك بنفسك أمام المحكمة وهذا ما لا يستحسن.

إذا طلبت المساعدة القانونية، فسوف يقوم محاميك بمرافقتك في كافة الإجراءات المتعلقة بالاستئناف، كما تصله نسخة من رسائلك.

**لتقديم طلب المساعدة لديك خياران:**

- **طلب المساعدة من SPADA أو من جمعية متخصصة**
  في هذه الحالة، عليك أن تذهب إلى السبادا (SPADA) أو إلى إحدى المداومات القانونية للحصول على المساعدة (انظر صفحة ٩ ).
- **أن تطلب المساعدة القانونية بنفسك**
  يكفي أن تقوم بكتابة رسالة الطلب على ورقة بيضاء وبتوقيعها بعد أن تذكر بوضوح بياناتك الشخصية ورقم ملف الأوفبرا الخاص بك، مع نسخة عن قرار الأوفبرا.يجب إرسال هذه الوثائق بالبريد المسجل مع إشعار الاستلام إلى العنوان التالي:
  المحكمة الوطنية لحقوق اللاجئين - مكتب المساعدة القانونية

**CNDA**
**Bureau d'aide juridictionnelle**
**35 rue Cuvier,**
**93558 Montreuil Cedex**

يمكنك كذلك إرسال الطلب بالفاكس على الرقم
**01 48 18 43 11**
أو تسليم رسالتك باليد في مبنى المحكمة.

يمكنك أيضا أن تجد بنفسك محاميا يقبل المساعدة القانونية. عندها يجب عليه / أو عليها/ إرسال رسالة إلى المحكمة لإبلاغها بأنه مكلّف بملفك.
إذا طلبت محاميًا مجانيًا في غضون ١٥ يومًا بعد استلامك رسالة الرفض من OFPRA، يتم تعليق مهلة الشهر لتقديم طلب الاستئناف، حتى يتم تعيين محام لك.

**بعد ذلك سوف تتلقى بسرعة (خلال 15 يوما تقريبا) رسالتين :**

- رسالة تسجيل طلبك للمساعدة القانونية.
- رسالة الموافقة على طلبك تحمل اسم محاميك وعنوانه.

من لحظة استلامك هذه الرسالة، لن يكون أمام محاميك إلا مدة قصيرة للتقدّم بطلب الاستئناف.
لذلك فإنه سيطلب مقابلتك والاستماع إلى قصتك حتى يستطيع أن يحضر الحجج التي سيبني عليها دفاعه عنك ضد قرار الأوفبرا. قم بالاتصال به بسرعة!

المحامون عادة مشغولون جدا، لكن مع ذلك لا تتردد في طلب موعد معه. إذا لم تتمكن من تحديد موعد مع محاميك، فيمكنك الاستعانة بإحدى الجمعيات (انظر صفحة 9 ).

تذكير هام : المهلة المحددة لتقديم طلب للحصول على المساعدة القانونية (محام مجاني )هي 15 يومًا بدءً من اللحظة التي استلمت فيها خطاب الرفض من الـ OFPRA.

## 2. محام يتلقّى أتعابًا (مدفوع)

إذا كنت تريد أن تلجأ إلى محام خاص من اختيارك للدفاع عنك أمام الـ CNDA، يجب عليك أن تجده بنفسك وتدفع رسومه.
بمساعدة المحامي، يجب أن ترسل طلب الاستئناف إلى CNDA في غضون شهر واحد بعد استلامك رفض طلب اللجوء من الـ OPFRA.
إذا لم تتمكن من تحديد موعد مع المحامي الذي دفعت له أتعابه، يمكنك أن تطلب مساعدة إحدى المداومات القانونية (انظر صفحة 9 ).

## 3. التقدم بالطعن دون محام

⚠ التقدم بطلب الاستئناف دون محام أمر لا ننصحك به.

هذا يعني أن عليك الدفاع عن نفسك أمام CNDA دون مساعدة من محام. في حال أردت التقدم بالطلب بنفسك والدفاع عن قضيتك. يمكنك قراءة المعلومات الواردة سابقاً لمعرفة كافة العناصر المهمة المتعلقة بطلب الاستئناف.

Watizat, tous droits réservés www.watizat.org

# ماذا بعد تقديم ملف لاستئناف؟

محكمة CNDA هي التي تقوم بدراسة طلبك.

- ستصلك أولا رسالة تسجيل طلب الاستئناف في الـ CNDA وهي الدليل على أن طلبك قد تمّ تسجيله.
- ثم تصلك رسالة استدعاء إلى ADNC لجلسة استماع عامة.

⚠ **تنبيه :** إذا كان الاستئناف الذي تتقدم به لا يقدم الحجج المقنعة للطعن في قرار الأوفبرا ، فقد يتم اتخاذ قرار رفض بموجب أمر من المحكمة، أي دون دراسة ملفك بإمعان ودون جلسة استماع.

تقام جلسات الاستماع في مقر المحكمة CNDA في مونتروي Montreuil، بالقرب من باريس. انتبه! هناك مكانان مختلفان فتذكر أن تتحقق وتتأكد من العنوان الذي لديك موعد فيه.

**نصيحة** : إن جلسات المحاكمة هي جلسات علنية. تستطيع حضور جلسة استماع شخص آخر، لترى كيف تسير الأمور قبل أن يتم استدعاؤك لجلستك الخاصّة.

**في أثناء جلسة الاستماع، ستجد نفسك أمام لجنة مكونة من قاضي واحد.** وإلى جانبيك، سوف يجلس محاميك (إلى اليمين) ومترجمك (إلى اليسار).

إذا كنت في الإجراء المعجل، فستكون اللجنة مكونة من قاض واحد فقط.

**في يوم الجلسة** يمكنك أن تطلب (عن طريق محاميك) أن يتم الاستماع إليك في جلسة مغلقة، أي دون حضور عام

## تجري الجلسة على النحو التالي :

١. **يعرض "فاتح الجلسة" قضيتك.**

٢. **ثم يطرح القاضي أو القضاة عليك أسئلة لفهم قصتك.** هذه المرحلة هامة جداً لأن القضاة يريدون معرفة الحقيقة وينبغي إقناعهم بحقيقة مخاوفك، لذلك عليك أن تجيب بشكل طبيعي عفوي قدر الإمكان على أسئلتهم، وأن تقوم بذكر التفاصيل والملابسات المطلوبة منك (انظر النصائح حول مقابلة الأوفبرا).
في هذه اللحظة اعتمد على نفسك فقط وليس على محاميك الذي لا يعرف الأحداث التي عشتها شخصياً كما تعرفها أنت.

٣. **وأخيراً يمكن لمحاميك أن يبدأ بالكلام للدفاع عن حقك في طلب اللجوء** مع التأكيد على النقاط الهامة في قصتك والطعن في قرار الأوفبرا .

بعد ثلاثة أسابيع من جلسة الاستماع، ترسل الـ CNDA لك قرارها في رسالة مسجلة.
سوف يُنشر القرار على اللوائح في المحكمة، بتاريخ يعطى لك يوم الجلسة.

# ما العمل عند الحصول على قرار المحكمة؟

سوف يُرسل قرار المحكمة النهائي إلى عنوانك في رسالة مسجلة. لذلك من الضروري جدا أن تتحقق من بريدك مرة في الأسبوع على الأقل.
إن المحكمة يمكنها إما إلغاء قرار الأوفبرا (أي منحك صفة اللاجئ أو "الحماية المؤقتة")، أو رفض طلب لجوئ

**إذا تم منحك صفة اللاجئ أو الحماية المؤقتة:**

أقرا المعلومات الموجودة على صفحة 55 والتي توضح لك كيفيه المضي قدما في الخطوات الأولى

**ذا رفضت المحكمة منحك الحماية، فلم يعد أمامك إلا فرص ضئيلة للحصول عليها :**

- طلب استئناف يرفع إلى مجلس الدولة ولكن الشروط صارمة جدا : هذا الاستئناف للمشاكل المتعلقة بالإجراءات فقط وليس لمحتوى ملفك.
- يمكنك كذلك تقديم طلب إعادة النظر في طلب اللجوء ولكن من الضروري عندها تقديم حقائق جديده حول وضعك 53

⚠ انتبه : إذا رفضت المحكمة أن تمنحك اللجوء. هذا معناه أنك فقدت الحق في الإقامة على الأراضي الفرنسية. هذا يعني أنه من الممكن توقيفك وترحيلك إلى بلدك. لا تتردد في الذهاب إلى إحدى المداومات القانونية لطلب النصيحة. واقرأ بإمعان الصفحة التي نشرح لك ما العمل "في حال الاعتقال" حتى تعرف ما هي حقوقك 30.

# إذا كنت ترغب في العودة إلى بلدك الأصلي

فيمكنك التقدم بطلب للحصول على مساعدة العودة الطوعية من الأوفي OFII. بالنسبة لبعض البلدان ، يتم تقديم المساعدة لإعادة الإدماج في بلدك الأصلي. توجد مزيد من المعلومات على هذا الموقع ومترجمة إلى العديد من اللغات :
http://www.retourvolontaire.fr/

Watizat, tous droits réservés www.watizat.org



# مراجعة طلب اللجوء

إذا علمت أن هناك أحداثا جديدة تتعلق بأمنك في بلدك فمن الممكن أن تطلب من الأوفبرا إعادة النظر في ملف طلب اللجوء. لا توجد مهلة محددة للبدء في هذا الإجراء.

المهم هو أن تكون هناك حقائق جديدة **تؤكد أن هناك تهديداً حقيقياً على حياتك في حال العودة إلى بلدك.**

تنبيه! من المهم أن تفهم ما تعتبره الأوفبرا حقائق جديدة.

إذا قدمت طلب (مراجعة طلب اللجوء réexamen) بطريقة لا تفي بالمعايير الموضحة أدناه، سوف يرفض الطلب دون مقابلة.

## ماذا تعني كلمة حقائق جديدة؟

هي حدث يشير إلى أن مخاوفك من الاضطهاد أو التهديدات الخطرة لا تزال حقيقية. يعتبر الحدث جديدًا إذا كان قد وقع بعد الرفض النهائي لطلب اللجوء السابق.

يعتبر الحدث جديد إذا وقع :

- بعد تاريخ قرار المحكمة الوطنية لحقوق اللاجئين CNDA
- بعد تاريخ قرار الأوفبرا (في حال لم تقم بطلب استئناف أمام المحكمة الوطنية لحقوق اللاجئين CNDA

⚠ ملاحظة: في حال وقع الحدث قبل قرار رفض الأوفبرا والمحكمة، يمكن اعتباره جديدًا إذا استطعت أن تثبت أنك لم تكن على علم به قبل تاريخ الرفض وأنه لم يكن بإمكانك أن تعرضه أثناء تقديم طلبك الأول.

إليك بعض الأمثلة عن الأحداث التي يمكن اعتبارها جديدة شرط ألّا تكون قد ذكرت أمام الأوفبرا أو المحكمة.

- تطور الوضع السياسي أو الأمني في بلدك إن كان له تأثير على وضعك الشخصي.
- منح الحماية لشخص قريب منك له وضع مماثل لوضعك ومخاوفه من الاضطهاد مرتبطة بمخاوفك.

ا الحقائق الجديدة ليست أدلّة جديدة. فلا يمكن الموافقة على طلب إعادة النظر في الملف إذا قدمت دليلاً جديداً ليس له إلا أن يثبت بيانات شفوية أو خطية وردت في الطلب السابق.

**أمثلة:**

- تعتبر شهادة الانتماء إلى حزب سياسي دليلاً جديدًا فقط إذا كنت قد ذكرت بالفعل عضويتك في هذا الحزب السياسي.
- كذلك فإن المقال الصحفي أو رسالة المحامي التي تثبت وقائع سبق الكشف عنها خلال الطلب السابق تعتبر دليلاً بسيطاً يؤكد وقائع سابقة.

يرجى ملاحظة أن العنصر الجديد ليس بالضرورة مستندًا مكتوبًا. قد يكون هذا حدثًا يمكنك تأكيده من خلال تصريحات بسيطة. في هذه الحالة، ستحتاج إلى أن تكون دقيقًا للغاية في قصتك (التواريخ، الأماكن، أسماء الأشخاص، وما إلى ذلك)، للسماح بتتبع الحدث.

لا يعني مجرد اعتبار العنصر «جديدًا» أنك ستحصل على الحماية تلقائيًا.

**لا تقم بتضمين أي مستند في ملفك دون توضيح كيفية حصولك عليه ولماذا لم تقدمه أثناء طلب اللجوء الأول الخاص بك.**

يجب أن تعلم أنه حتى لو كانت بعض المستندات تشير إلى حقيقة جديدة، فإن طلبات إعادة الفحص غالبًا ما يتم رفضها من قبل OFPRA وCNDA لأنهما يشككان في صحتها.

في حالة الرفض، من الممكن الحصول على التزام بمغادرة الأراضي الفرنسية (OQTF)، وربما يكون مصحوبًا بحظر العودة إلى الأراضي الفرنسية (IRTF).

# ما العمل لتقديم طلب لمراجعة الملف؟

إن الأوفبرا و المحكمة الوطنية (CNDA) هما اللتان تنظران في طلب مراجعة الملف.

**إذن عليك أولًا الذهاب إلى SPADA** لتحديد موعد لك في المحافظة (البريفيكتور) التي ستقدم فيها طلب مراجعة الملف **réexamen**.

أولا، عليك التوجه إلى SPADA للحصول على موعد في المحافظة وتقديم طلب إعادة الفحص. عادةً، يجب عليك الذهاب إلى SPADA التابعة لدائرة المحافظة التي قدمت فيها طلب اللجوء الأول.

اعتمادًا على تاريخ وصولك إلى GUDA، سيتم تنفيذ إجراءات إعادة الفحص عن طريق البريد أو على المساحة الإلكترونية الخاصة بـOFPRA. سيقدم لك موظف المحافظة (البريفيكتور) شهادة طالب لجوء وملف طلب إعادة النظر (باللون الوردي)

Watizat, tous droits réservés www.watizat.org

يجب أن تعلم : إنّ طلب إعادة النظر يضعك حتمًا في "الإجراء المعجل"، مما يعني أنّ المهلة اللازمة لدراسة الملف والحكم فيه قصيرة جدً

⚠ هامّ! من الأفضل أن تكتب قصّتك وتذكر فيها الحقائق الجديدة وأن تطلب المساعدة من جمعية قبل الذهاب إلى المحافظة (البرفكتور). **فمن اللحظة التي تذهب فيها إلى مديرية الأمن (البرفكتور) سيكون لديك 8 أيام فقط لإعادة الملف إلى الأوفبرا.**

إذا اعتبرت الأوفبرا أن طلب إعادة النظر في ملفك غير مقبول، يمكنك التقدّم بطلب أمام المحكمة الوطنية (CNDA) للطعن في هذا القرار.

إذا تم اعتبار القرار مقبولاً، ولكن بعد مراجعته، رفضته الأوفبرا فيمكنك، التقدّم بطلب الطعن إلى المحكمة الوطنية CNDA

Réfugié

# إذا كان لديك الحماية الدولية (لاجئ)

في نهاية طلب اللجوء الخاص بك، سوف يقوم OFPRA أو CNDA بذلك

منحت الحماية الدولية: وضع اللاجئ، أو الحماية الفرعية، أو وضع عديم الجنسية. هذا يعني ذاك:

- أنت محمي من قبل فرنسا،
- لديك الحق في البقاء في فرنسا
- ستستفيد من العديد من الحقوق الممنوحة للفرنسيين.

⚠ بمجرد حصولك على القرار، يجب عليك الذهاب إلى موقع ANEF للحصول على الإيصال:
https://administration-etrangers-en-france.interieur.gouv.fr/particuliers/#/
ثم تحديد القسم : « أنا أتقدم بطلب» للحصول على تصريح الإقامة أو تجديده»
(Je demande ou renouvelle un titre de sejour)
لإنشاء حساب شخصي على موقع ANEF, تحتاج إلى رقمك الأجنبي وتاريخ بداية ونهاية صلاحية إيصال طالب اللجوء الخاص بك.

هذه الورقة عبارة عن وثيقة مؤقتة تثبت "الاعتراف بالحماية الدولية" وتسمح لك بالبدء في تنفيذ الإجراءات الخاصة بك في انتظار بطاقة الإقامة.

## ما الحقوق التي ستحصل عليها ؟

ستصدر الأوفبرا وثائق التسجيل المدني، أي انها ستقوم بإنشاء مستندات باسمك سيتم الاعتراف بها من قبل الدوائر الفرنسية (شهادة الميلاد، شهادة الزواج، دفتر العائلة (للعائلات). يبرر هذا الإجراء حقيقة أنه لم يعد لديك الحق في الاتصال بإدارة بلدك الأصلي تحت طائلة سحب الحماية منك. ستسمح لك وثائق التسجيل المدني هذه بالحصول على بطاقة الإقامة الصادرة عن المحافظة (البريفيكتور).

- **الحق في الإقامة:** بعد استلام وثائق الأحوال المدنية الصادرة عن المكتب.

- يحصل اللاجئون على بطاقة إقامة صالحة لمدة 10 سنوات.

- يحصل المستفيدون من الحماية الفرعية على بطاقة إقامة صالحة لمدة 4 سنوات قابلة للتجديد.).

Watizat, tous droits réservés www.watizat.org



- لديك الحق في الحصول على وثيقة سفر تسمح لك بالسفر إلى الخارج إلا في بلدك الأصلي. يجب تقديم الطلب على الفور أو بالبريد أو إلكترونيًا وفقًا للمحافظات المصحوبة بما يلي: صورتان من جواز السفر وبطاقة الإقامة الخاصة بك وإثبات العنوان وإثبات حمايتك لـ OFPRAتكاليف السفر €45 يورو

- عند استلام قرار الأوفبرا و CNDAيمكنك البدء بتطبيق حقوقك للاستفادة من الخدمات الاجتماعية (الدخل التضامني النشط (RSA) ، طلب السكن الاجتماعي،

- عندك الحق في العمل صفحة 39

- استئناف الدراسة صفحة 41

- يمكنك استبدال الترخيص الخاص بك مع رخصة القيادة الفرنسية. إجراءات استبدال رخصة القيادة الأجنبية تتم الآن عبر الإنترنت على موقع https:// permisdeconduire.ants.gouv.fr ANTS

يرجى الانتباه! يمكن معادلة رخصة القيادة خلال العام الاول فقط من تاريخ الحصول على تصريح الإقامة. لا يمكن لمواطني أفغانستان وإريتريا ونيجيريا وباكستان والسنغال والصومال وسوريا

- يمكنك التقدم بطلب للحصول على الجنسية الفرنسية (إذا كان لديك دخل شخصي ثابت لأكثر من عام ولديك مستوى جيد في اللغة الفرنسية)

- إذا حصلت على وضع اللاجئ: يمكنك القيام بذلك عند الاعتراف بوضع اللاجئ.

- إذا حصلت على الحماية الثانوية: عليك إثبات الإقامة لمدة 5 سنوات في فرنسا. يجب عليك التقديم في المحافظة التي تقيم فيها.

## يمكنك بدء إجراء لم شمل الأسرة لإحضار أفراد عائلتك

- **وهذا يشمل زوجتك أو زوجك أو شريك حياتك إذا لم تكن متزوجا**

⚠ (انتباه: إذا كان الاتحاد أو الزواج متأخراً عن تاريخ تقديم طلب اللجوء ، فستكون هذه عملية لم شمل الأسرة ، وأكثر تعقيدًا)

- أطفالك الذين لا تزيد أعمارهم عن ٠٢ عامًا ، أطفالك الصغار وأولاد زوجك.

**إذا كنت قاصراً ، فيمكنك إحضار والديك, إخوانك القُصَّر إلى فرنسا**

## كيف تحضر عائلتك؟

**1.** يبدأ الإجراء بطلب للحصول على تأشيرة إقامة طويلة من قِبل عائلتك إلى أقرب قنصلية فرنسية. يشتمل الملف المراد تقديمه على نموذج وجواز (جوازات) سفر أفراد عائلتك و ٤ صور هوية لكل فرد وإثبات حمايتك لـ OFPRA ونسخة من شهادة الميلاد و / او الزواج. تكاليف فحص الملف €99.

**2.** بمجرد تسجيل الطلب في القنصلية ، سيقوم مكتب عائلات اللاجئين بالاتصال بك للحصول على نسخة على الوجهين لبطاقة الإقامة الخاصة بك أو إيصالك ، ونموذج يتعلق بحالة عائلتك ، وإثبات عنوانك ، وأي دليل يثبت ذلك حقيقة العلاقات عائلتك.

**3. يمكن أن يستمر الإجراء لمدة تصل إلى 8 أشهر.**
- إذا تم منح تأشيرة الإقامة الطويلة ، فستتاح لعائلتك 3 أشهر
- إذا تم رفض طلب التأشيرة أو في حالة عدم الرد من القنصلية، فلديك شهرين لتقديم الاستئناف.

## قد تبدو هذه الخطوات الاولى معقّدة بعض الشيء ولكن يمكنك الحصول على مساعدة من منظمات مختلفة :

- أول هيئة لاستقبال طالبي اللجوء (SPADA) أو مركز الإقامة حيث كنت مقيما خلال فترة دراسة طلب اللجوء. من واجب هذه المؤسسات مساعدتك في تحصيل حقوقك وإيجاد عنوان وسكن جديدين. يحق لك الحصول على دعم إداري لمدة ٦ أشهر من تاريخ استلام القرار الذي يمنحك الحماية.
- مركز العمل الاجتماعي في المدينة التي تقيم فيها أو التي تستلم فيها بريدك (CCAS).
- يمكنك ان تطلب الحصول على موعد مع مساعد اجتماعي لمساعدتك في إجراءات تسجيلك في صندوق الإعانات الأسرية (CAF) ومكتب العمل (Pôle emploi) وتقديم ملف طلب السكن الاجتماعي.
- المداومات القانونية للاجئين (انظر صفحة 9)

Watizat, tous droits réservés www.watizat.org

# بطاقات الإقامة

بطاقات الإقامة هي وسيلة أخرى للحصول على حق البقاء في فرنسا. **حيث تختلف هذه البطاقات والتصريحات باختلاف أسباب الإقامة: إقامة علاجية، أو إقامات عقد العمل، أو عقد الزواج**

طريقة الحصول على بطاقة الإقامة بسبب اللجوء تختلف عن طريقة الحصول على بطاقات الإقامة الأخرى. فإقامة اللجوء تعطى على أساس الاضطهاد الذي يتعرض له الإنسان في موطنه. أما الإقامات الأخرى تعطى على أساس الحالة الاجتماعية في فرنسا.

غالباً سيكون عليك أن تثبت بالمستندات مدة تواجدك في فرنسا، ومعرفتك باللغة، وتكيفك مع المجتمع الفرنسي والأجانب المقيمين بفرنسا...

**لهذا السبب من المهم جداً الاحتفاظ بالكثير من المستندات التي تثبت وجودك بفرنسا. لمزيد من النصائح والمعلومات راجع صفحة ٣**

غالباً يتم طلب بطاقات الإقامة في البلد الأم من السفارة أو القنصلية الفرنسية. حيث يجب طلب التأشيرة طويلة الأجل (تأشيرة D) والتي تمنح حق الحصول على تصريح إقامة، بسبب: (لم شمل الأسرة، الدراسة في فرنسا، تأشيرة عقد عمل). تختلف التأشيرة طويلة الأجل عن التأشيرة السياحية التي تكون فعالة لمدة أقصاها 3 أشهر (تأشيرة C).

**ولكن إذا كنت موجود بالفعل في فرنسا** فيمكنك طلب الحصول على بطاقة إقامة معينة من أجل التمتع بالحق في الإقامة على الأراضي الفرنسية (تنظيم الوضع القانوني).

## أسباب طلب بطاقات الإقامة:

- إذا كنت في وضع غير قانوني؛ أي ليس لديك أي أوراق تثبت حقك في الإقامة بفرنسا.
- إذا كنت طالب لجوء في انتظار انتهاء إجراء الحصول على اللجوء. ستسألك المحافظة إذا كنت تريد أيضًا التقدم بطلب للحصول على تصريح إقامة مع مهلة شهرين للرد.

يتم استثناء بطاقات الإقامة العلاجية (3 أشهر) وبعض الحالات الاستثنائية الأخرى (فترة غير محددة). ولا تتم معالجة طلبات بطاقات الإقامة إلا بعد تلقي جواب على طلب الحصول على اللجوء.

**⚠ توجد شروط كثيرة للحصول على بطاقات الإقامة وهي إجراءات معقدة وخطيرة.** فكل طلب فريد من نوعه وفرص الحصول على بطاقة إقامة تعتمد على الوضع الشخصي للأفراد. **قد يؤدي التقدم بطلب الحصول على تصريح إقامة إلى الترحيل في حال رفض الطلب.** لمزيد من المعلومات حول ما يجب القيام به في حالة الاعتقال راجع صفحة 30.

**لهذه الأسباب من المهم جدا طلب المساعدة القانونية قبل البدء بالإجراءات.** توجه لأحد مراكز المساعدة القانونية لتقييم وضعك الشخصي ولتتأكد أنك مستوفي شروط الحصول على بطاقة إقامة لمساعدتك في ملء ملفك (راجع صفحة ).

بعض بطاقات الإقامة مضمونة الحصول عليها أكثر من غيرها. لكن يجب التفريق بين (بطاقات الإقامة الكاملة) و (تصاريح الإقامة التقديرية).

## شروط الحصول على بطاقة الإقامة التلقائية هو حق قانوني.

عادةً، عند استيفاء الشروط يجب على المحافظة أن إصدار تصريح إقامة فوراً.

وفي حالة الرفض يمكن التقدم باستئناف. غالبية تصاريح الإقامة الخاصة بالحياة الاجتماعية هي تصاريح تلقائية (والد/ة الطفل فرنسي/ة، الزواج من فرنسي، والروابط الأسرية) بالإضافة لبطاقات الإقامة العلاجية للأمراض التي لا يمكن علاجها في البلد الأصل.

**يرجى الانتباه! شروط الحصول على الإقامة العلاجية كثيرة ومضللة**

Watizat, tous droits réservés www.watizat.org



## تصاريح الإقامة التقديرية

**تصاريح الإقامة التقديرية (الإقامات التي تمنح حسب الوضع الشخصي أو الإجتماعي أو السياسي معين) يصعب ضمان الحصول عليها؛**
لأنها تعتمد على قرار المحافظ حتى بعد استيفاء الشروط. ويعتبر تصريح الإقامة بعقد عمل العمل تصريح تقديري

**⚠ استيفاء الشروط لا يعني الحصول التلقائي على تصريح إقامة. هناك دائمًا احتمال بالرفض وقرار بالطرد.** لهذا لا تبدأ هذا الإجراء بمفردك واطلب المساعدة من إحدى الجمعيات المتخصصة في تصاريح الإقامة راجع صفحة 9

إذا كان لديك تصريح إقامة في دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي، توجه إلى مكتب المساعدة القانونية (الصفحات9 ) قبل اتخاذ الخطوات في المحافظة.

ستسمح لك بعض تصاريح الإقامة بالتقدم بطلب للحصول على تصريح عمل، والبعض الآخر لا يسمح بذلك.

## تصاريح الإقامة للتسوية الوضع القانوني في فرنسا

- **بطاقات الإقامة المستحقة:** وهي التي تستوفي الشروط المطلوبة والتي قد تكون غامضة
- **بطاقات الإقامة التقديرية:** وهي التي تستوفي الشروط المطلوبة بالإضافة إلى إرضاء رأى المحافظ.

| بطاقات الإقامة. | وضعك الشخصي | | | |
|---|---|---|---|---|
| **بطاقة إقامة عقد عمل** | الشباب المكفولين تحت مؤسسة رعاية الطفولة (بعد عمر١٦ عام) والخاضعين لتدريب مهني. | الموظفين/ العمال المؤقتين | الزوار | طلاب الدراسات العليا M٢ في الباحثين عن وظيفة (تصريح إقامة مؤقت لمدة ١٢ شهر) |
| **بطاقة إقامة لم شمل الأسرة** | اباء الأبناء الفرنسيين | الروابط الأسرية (فرد عائلة من الدرجة الأولى مقيم بشكل دائم | الزواج من مواطن فرنسي (في حالة الدخول بتأشيرة) | |
| **بطاقة إقامة علاجية** | حادث في مكان العمل | اباء الأطفال المرضى (تصريح مؤقت لمدة ٦ أشهر | المرضى الأجانب (مرض لا يمكن علاجه في البلد الأم) | |
| **بطاقة إقامة أحوال شخصية** | مولود أو دخل فرنسا قبل عمر ١٣ عام وعائش فيها. | أسباب اجتماعية شخصية | الشباب المكفولين تحت رعاية مؤسسة رعاية الطفولة قبل عمر ١٦ عام. | |
| **طاقة إقامة حماية فرعية** | الخارجين من مهنة الدعارة (تصريح مؤقت لمدة ٦ أشهر) | مستفيد من أمر بالحماية | ضحايا الاتجار بالبشر والتجارة الجنسية | ضحية عنف أسري |

**الجزائريون يعتمدون على الاتفاقية الفرنسية الجزائرية وتصاريح الإقامة التي يمكنهم طلب الحصول عليها تختلف عن غيرها**

Watizat, tous droits réservés www.watizat.org

# ARABE
# LYON

إذا كنت لاجئ أو طالب لجوء أو باحث عن اللجوء وغير مسجل في ليون, فإن هذا الدليل لك.

يحتوي هذا الدليل على عناوين مفيدة ونصائح عن الإجراءات القانونية والتي يتم تحديثها شهرياً.

هذا الدليل تمت كتابتهُ ومراجعته من قبل متخصصين في شؤون الادارة الاجتماعية وطلبات اللجوء وحقوق الأجانب والمهاجرين.

يتوفر هذا الدليل أيضاً على الإنترنت باللغة العربية, والفرنسية, والإنجليزية. هذا الدليل موجوداً في باريس وتولوز و نانت.

**www.watizat.org**

**lyon@watizat.org**

Watizat Paris | watizatparis | Watizat, chaine d'information | watizatasso

Si vous êtes une organisation, association ou collectif,
contactez nous pour commande des guides en version papier

Ce guide est gratuit et interdit à la vente aux particuliers. Ne pas jeter sur la voie publique.